

« zurück blättern vor »

ABLEGIER subst. m., ab 1825; auch *ableger*, *ablegry*, *apleger*. **1)** ‘Ableger einer Pflanze’ – ‘pęd, z którego rozwija się nowa roślina, odkład’: 1825 KWar 1116, *Nowo w Ogrodzie Unruha (...) wszelkiego rodzaju drzew Owocowych, Dzikich i Krzaków do ozdoby Alei i Klombów, Ablegrów winnych i znaczną ilość Kwiatów cybulowych prawdziwo Holenderskich, za pomierną cenę dostać można.* o 1865 DP 29 5, *Nowo Gryczpanu do obsadzenia ganków i kłębów (...), tudzież prawdziwych malwów angielskich (...), z ablegrów po 7 1/2 sgr. sztukę, nabyć można od nauczyciela Jasińskiego.* o (1898) 1905–1907 ENCLW *Odkład, z niemieckiego ablegerem zwany.* o [LBel.] 1923 Dąbr.Ig.Matki 449, DOR *Ogrodnik miał obrywać ablegry kwiatowe z doniczek stojących na samym tarasie.* – SWIL (ogr.), SW (ogr.), DOR sowie TROI 1844. **2)** ‘Nachfahre; Sproß; auch übertr.’ – ‘nowy osobnik, potomek; też przen.’: [hapax] 1893 Kal.Warsz. 142, WIECZ *Prawdziwych “cwaniaków” to ci dziś i na aplegry nie znańdzie...* – SW (m. u. przen.), DOR (przen.). ◊ **Var:** *ableger* subst. m., (1872–1876) 1883 ENCORG o [LBel.] (1898) 1905–1907 ENCLW; *ablegier* subst. m., 1825 KWar 1116, Nowo o [LBel.] 1923 Dąbr.Ig.Matki 449, DOR – SW, DOR; *ablegry* subst. pl. – SWIL; *apleger* subst. m., [hapax] 1893 Kal.Warsz. 142, WIECZ – SW, DOR. ◊ **Etym:** nhd. *Ableger* subst. m., ‘Ableger einer Pflanze; übertr.: Nachkomme’, GRI. ◊ **Konk:** *odcinek* subst. m., zuerst geb. TROI 1844, nur für Inh. 1; *odgiętek* subst. m., zuerst geb. TROI 1844; *odkład* subst. m., bel. seit (1898) 1907, ENCLW, zuerst geb. TROI 1844, nur für Inh. 1. ◊ **Der:** *ablegrować* v. imp., 1860 Czyt 70, Nowo, zuerst geb. Sw, nur für Inh. 1; *ablegierek* subst. m., [hapax] 1965 Kult. 22, DOR, zuerst geb. Sw; *aplegierek* subst. m., zuerst geb. Sw; *ablegierować* v. imp., zuerst geb. Sw, nur für Inh. 1; *aplegrować* v. imp., zuerst geb. Sw, nur für Inh. 1. ❖ Die ursprüngliche Form dürfte, trotz des späten Belegs, eine mündliche Übernahme *aplegier* sein, während die Formen auf *ab-* unter schriftdeutschem Einfluß entstanden sein müssen (die umgekehrte Reihenfolge wäre unerklärlich). Vgl. den Beleg von (1898) 1905–1907 ENCLW. Inhalt 2 ist eine spätere metaphorische Übertragung, im Beleg von 1893 wird dies noch ganz deutlich. Auch *apleg(ie)rować* ist eine (spätere) polnische Ableitung. Als Ersatzwort hat sich die bereits 1844 vorgeschlagene Lehnübersetzung *odkład*, die sich am engsten an das deutsche Vorbild hält (*ab = od, lege = kładę*), nur als Terminus der Gärtnerei durchgesetzt. Ansonsten gilt *ablegier*.

« zurück blättern vor »